



Avec la brume

(BKGV-Jahreslied 2008)

Frauenchor SAA

1. Avec la brume, avec le vent,
Avec la lune, avec le temps,
Avec l'automne sans le printemps,
Je me console et vous attends.
2. Avec la ville, avec les rues,
Avec les tuiles des grands toits nus,
Avec la pluie sur les passants,
Les heures fuient, je vous attends.
3. Avec la vie, avec la mort,
Avec la nuit, avec l'aurore,
Avec ma peine, avec mon chant,
Amours lointaines, je vous attends.

Melodie und Text:
Herkunft unbekannt

Satz:
Roland Linder (Version 2007)

Avec la brume

Frauenchor SAA

Satz: Roland Linder

♩ = 84 - 100

Un poco mosso, ben legato

S

mp

1. A - vec la bru - me, a - vec le vent, a - vec la
2. A - vec la vil - le, a - vec les rues, a - vec les
3. A - vec la vi - e, a - vec la mort, a - vec la

A 1

mp

1. A - vec la bru - me, a - vec le vent, a - vec la
2. A - vec la vil - le, a - vec les rues, a - vec les
3. A - vec la vi - e, a - vec la mort, a - vec la

A 2

mp

1. A - vec la bru - me a - vec le vent, a - vec la
2. A - vec la vil - le, a - vec les rues, a - vec les
3. A - vec la vi - e, a - vec la mort, a - vec la

6

f

lu - ne, a - vec le temps, a - vec l'au - tom - ne
tui - les des grands toits nus, a - vec la plui - e
nuit, a - vec l'au - rore, a - vec ma pei - ne,

f

lu - ne, a - vec le temps, a - vec l'au - tom - ne
tui - les des grands toits nus, a - vec la plui - e
nuit, a - vec l'au - rore, a - vec ma pei - ne,

f

lu - ne, a - vec le temps, a - vec l'au - tom - ne
tui - les des grands toits nus, a - vec la plui - e
nuit, a - vec l'au - rore, a - vec ma pei - ne,

11

poco ritard. *meno mosso* , *mp*

sans le prin - temps, je me con - so - le
 sur les pas - sants, les heu - res fui - ent,
 a - vec mon chant, a - mours loin - tai - nes,

sans le prin - temps, prin - temps, je me con - so - le, con-
 sur les pas - sants, pas - sants, les heu - res fui - ent, elles
 a - vec mon chant, mon chant, a - mours loin - tai - nes, loin-

sans le prin - temps, je me con - so - le, con-
 sur les pas - sants, les heu - res fui - ent, elles
 a - vec mon chant, a - mours loin - tai - nes, loin-

15

ritenuto

et vous at - tends.
 je vous at - tends.
 je vous at - tends.

so - - - - le et vous, et vous at - tends.
 fui - - - - ent, je vous, je vous at - tends.
 tai - - - - nes, je vous, je vous at - tends.

so - - - - le et vous at - tends.
 fui - - - - ent, je vous at - tends.
 tai - - - - nes, je vous at - tends.

Übersetzungshilfe

- | | |
|------------------------|---|
| 1. brume | <i>Nebel(schleier)</i> |
| vent | <i>Wind</i> |
| lune | <i>Mond</i> |
| temps | <i>Zeit</i> |
| automne | <i>Herbst</i> |
| sans le printemps | <i>ohne den Frühling</i> |
| je me console | <i>ich tröste mich</i> |
| et vous attends | <i>und warte auf euch.</i> |
| 2. ville | <i>Stadt</i> |
| rues | <i>Gassen</i> |
| tuiles | <i>Dachziegel</i> |
| des grands toits nus | <i>der grossen, kahlen Dächer</i> |
| pluie sur les passants | <i>Regen, auf die Passanten fallend</i> |
| les heures fuient | <i>die Stunden fliehen (die Zeit vergeht)</i> |
| je vous attends | <i>ich warte auf euch.</i> |
| 3. vie | <i>Leben</i> |
| mort | <i>Tod</i> |
| nuit | <i>Nacht</i> |
| aurore | <i>Tagesanbruch, Morgenröte</i> |
| peine | <i>Kummer, Sorge</i> |
| chant | <i>Gesang</i> |
| amours lointaines | <i>ferne Zuneigungen</i> |
| je vous attends | <i>ich warte auf euch.</i> |

Empfehlungen

Dieses Lied kann in verschiedenen Tempi empfunden und gesungen werden. Der angegebene Tempobereich sollte jedoch nicht unterschritten werden, weil sonst die Spannung bis Takt 12 nachlassen und die Intonation eventuell getrübt werden könnte.

In jedem Fall ist auf eine ruhig getragene und etwas fließende Darstellung zu achten. Ein gepflegtes Legato innerhalb der Phrasen/Atembogen ist wichtig.

Durchaus sinnvoll ist das individuelle Gestalten der drei Strophen, mit unterschiedlicher Tempowahl und Dynamik.

R. Linder

Der Berner Kantonalgesangverband (BKGV) hat die entsprechenden Rechte vom Autor erworben.
Dem BKGV angeschlossenen Chören ist es erlaubt, das Notenblatt zu kopieren.
Jede Aufführung des Liedes ist der SUIZA zu melden.